

4 - The Daily Life of the Former Hero and the Assassin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] KAI/WOLF

Whoa...

[00:13] KIGGITH

What's so surprising?

[00:16] KIGGITH

We knew from sighting reports
that it was in this area.

[00:20] KIGGITH

Investigate it at once.

[00:21] KAI

Now? In the dark? We won't find anything!

[00:26] KIGGITH

I didn't ask for your opinion. Get to it.

[00:31] WOLF

Understood...

[00:32] WOLF

But, Kiggith,
what are you so wary of?

[00:37] WOLF

You even had us abandon the
hideout we arranged for you.

[00:40] KIGGITH

Do you not hear the footsteps?

[00:48] KIGGITH

Approaching silently, it's ready to pounce

[00:53] KIGGITH

with its fangs bared.

[00:56] KIGGITH

They're the footsteps of a spider.

SIGN The Daily Life of
the Former Hero and the Assassin

[01:12] RUTI

*I go to sleep at night and
wake up in the morning.*

[01:15] RUTI

It's one of the small joys in life.

[01:46] RUTI

Morning stretches complete.

[01:49] RUTI

The brightness of the morning sun.

[01:52] RUTI

The pleasure of exercise.

[01:54] RUTI

*The spotlessness of a
place freshly cleaned...*

[01:57] RUTI

*These were all things I had once cast aside,
deeming them unnecessary for a hero.*

[02:01] RUTI

*But I get to experience them thanks to
"New Truth," the new Blessing created within me.*

[02:07] RUTI

*Almighty Demis didn't
bestow me with New Truth.*

[02:12] RUTI

*It's less a blessing and more
a power born of my free will.*

[02:16] RUTI

At least, that's what I believe.

[02:19] RUTI

Now this is the slow life.

[02:22] RUTI

Morning, Mr. Crawly Wawly.

[02:41] TISSE

The herb farm is starting to come together.

[02:44] RUTI

Yep.

[02:45] RUTI

*But I couldn't have done
it without you, Tisse.*

[02:47] TISSE

I have no experience growing herbs,

[02:51] TISSE

so I'm not sure I'm actually being useful.

[02:53] RUTI

Two heads are better than one.

[02:59] TISSE

*I really didn't expect you
to propose this, though.*

[03:07] RUTI

Adventuring is my side gig.

[03:09] RUTI

Growing herbs will be my main job.

[03:11] TISSE

Are you doing this to help Red?

[03:16] RUTI

That's a big part of it.

[03:18] RUTI

But mostly, I just wanted to do something that didn't involve my battle prowess.

[03:25] TISSE

That's wonderful.

[03:27] RUTI

About last night—

[03:28] TISSE

Well, let's get to work.

[03:32] TISSE

Miss Ruti!

[03:37] TISSE

Can you tell what's wrong, Mr. Crawly Wawly?

[03:42] TISSE

The soil is stone cold, apparently.

[03:45] RUTI

It's true. But why?

[03:48] TISSE

We lack the knowledge to fix this.

[03:50] TISSE

We should ask Red to take a look.

[03:54] RED

Looks like the growth of cold mold is the cause.

[03:57] RUTI

Cold mold? Like the stuff that grows in caves?

[04:01] RED

Yeah.

[04:02] RED

It absorbs heat from everything close by.

[04:05] RED

Only the huge colonies can cause problems to adventurers,

[04:09] RED

but on farms, even trace amounts can cause disease.

[04:13] RED

These issues are part and parcel

of starting a farm, unfortunately.

[04:16] RUTI

Right.

[04:18] RED

But because you noticed it
and came to me immediately,

[04:22] RED

we may be able to fix this.

[04:25] RED

Will you help me out?

[04:26] RUTI

Of course. This is my herb farm.

[05:01] RED

All done. Great job.

[05:03] RED

If the chemicals we sprayed
get rid of the cold mold,

[05:06] RED

the herbs should recover in time.

[05:08] RUTI

Good.

[05:10] RED

Let's show some faith in your herbs.

[05:13] RUTI

Right. Thank you, Big Brother.

[05:16] RED

Sure.

[05:18] TISSE

Miss Ruti has changed.

[05:21] RED

She sure has. Look how hard she's
trying to save these young herbs.

[05:27] RED

You never could've seen her like
this back when she was the Hero.

[05:30] TISSE

This is her ideal vision of a slow life.

[05:36] TISSE

But I...

[05:48] RED

The two of them will be fine.

[05:52] TISSE

I'm Tisse.

[05:54] TISSE

A member of the Assassins' Guild,

[05:56] TISSE

and an assassin with nefarious

plans to oversleep this morning.

[06:04] TISSE

G-Good morning.

[06:06] RUTI

Morning.

[06:07] RUTI

What are your plans for the day?

[06:09] TISSE

Tending to the herbs.

[06:11] RUTI

I took care of that already. What else?

[06:17] TISSE

Nothing in particular.

[06:20] RUTI

Good. I want you to accompany me today.

[06:25] TISSE

For what?

[06:28] RUTI

A very important task.

[06:33] TISSE

*Huh? Why are we having
breakfast like always?*

[06:43] TISSE

And why are we taking a bath now?

[06:47] RUTI

Tisse...

[06:51] TISSE

Y-Yes?

[06:53] RUTI

You like baths.

[07:03] TISSE

E-

[07:04] TISSE

Enough to write my own review book, yes.

[07:08] RUTI

Big Brother's cooking is
the best in the world.

[07:12] TISSE

It is very delicious, yes.

[07:15] RUTI

So you get it.

[07:16] TISSE

Get what?!

[07:19] RUTI

Hook, line, and sinker.

[07:24] TISSE

Something's going down,

and I don't know what!

[07:32] TISSE

I wonder what this very important task is.

[07:35] RUTI

Big Brother bought me a hairpin here.

[07:38] TISSE

It's very nice.

[07:41] RUTI

Yep.

[07:46] TISSE

Is she telling me this is a crime scene and to stay on my toes?!

[07:51] TISSE

I'll keep my eyes peeled.

[07:54] RUTI

Good.

[07:57] LADY

Eek!

[07:58] GUY

A drake's running wild!

[08:04] TISSE

I'll stop it.

[08:06] RUTI

No. I'll handle it.

[08:08] TISSE

But it might become a big mess...

[08:13] RUTI

Sit.

[08:17] GUY

That thing's sent many a trainer

[08:18] GUY

to the hospital, and she made it sit!

[08:18] LADY

Look, that unruly beast is acting like a house cat!

[08:21] TISSE

Yeah, I knew she'd draw attention.

[08:28] RUTI

The scenery here is very pretty.

[08:31] RUTI

And there's always a pleasant breeze blowing by.

[08:33] TISSE

Is that so?

[08:36] TISSE

So, is this where the important task is?

[08:42] TISSE

Miss Ruti?

[08:45] RUTI

You there.

[08:48] RUTI

There's a monster lying dormant underground.

[08:50] RUTI

It needs to be dealt with.

[08:52] MAN

Huh? Where did that come from?

[08:54] RUTI

Don't say I didn't warn you.

[09:06] TISSE

A man-eating earthworm!

[09:07] TISSE

It attacks and devours any people it finds
when it awakens from hibernation!

[09:12] RUTI

Hi-yah.

[09:19] BOY

Holy cow!

[09:21] MAN

Would you happen to be Zoltan's
strongest adventurer, Miss Ruti?!

[09:25] RUTI

Anybody could've executed that chop.

[09:28] RUTI

I'm a perfectly run-of-the-mill adventurer.

[09:30] TISSE

Splitting a man-eating earthworm in two
with your bare hands won't go unnoticed.

[09:39] TISSE

Now we're at the theater.

[09:41] TISSE

What happened to the task?

[09:44] RUTI

The lead's acting in this
play is the talk of the town.

[09:47] RUTI

I'm sure it'll be fun.

[09:48] TISSE

It's the story of a knight and a
bandit falling for the same woman.

[09:53] HEROINE

Stop it, you two!

We all go way back, don't we?

[09:58] TISSE

What a tense development.

[10:00] TISSE

Huh?

[10:07] RUTI

That sword has been cursed.

[10:09] RUTI

You should throw it away at once.

[10:11] KNIGHT

Don't give me that!

[10:13] KNIGHT

My acting has improved so much
since I got my hands on this thing!

[10:17] KNIGHT

Like hell I'm just gonna throw it all away!

[10:23] RUTI

A devil of arts.

[10:25] RUTI

They possess people and bestow them with
talent in exchange for their lifespan.

[10:34] RUTI

I'm just your friendly neighborhood
adventurer. Very ordinary.

[10:38] TISSE

Wow! Who could've ever expected that the
two were fighting because of a devil?!

[10:45] HEROINE

The play isn't over yet!

[10:47] HEROINE

Use this!

[10:50] HEROINE

Adventurer! Please save the person I love!

[11:05] TISSE

She's drawing attention like never before.

[11:08] TISSE

The audience will probably never
forget this for as long as they live.

[11:21] TISSE

You gave out a bunch of autographs.

[11:23] RUTI

I wasn't trying to draw attention.

[11:25] TISSE

I hear the play's switching to a screenplay
featuring the Adventurer Ruti tomorrow.

[11:31] RUTI

Oh...

[11:32] OPARARA

Here you are!

[11:35] TISSE

You're well known as a Zoltan adventurer now.

[11:39] TISSE

I don't think it's anything to worry about.

[11:41] RUTI

But today was important.

[11:45] TISSE

What were you even trying to do today?

[11:51] TISSE

Huh? Miss Ruti's feeling down for once.

[11:55] RUTI

The day's not done yet.

There's time to turn things around.

[11:58] TISSE

Can we?

[11:59] RUTI

Yeah.

[12:04] RUTI

So, how are things lately?

[12:21] RUTI

Anything bothering you?

[12:23] TISSE

Er... I'm a little concerned about how strange you've been acting today.

[12:30] RUTI

Nothing ever goes right.

[12:32] TISSE

Um, what's the matter?

[12:37] RUTI

It seemed like you've been worried about something lately,

[12:41] RUTI

so I planned today to help take your mind off things.

[12:44] RUTI

And then, I was going to treat you to your favorite oden and hear you vent.

[12:50] TISSE

Is that so...

[12:52] RUTI

Yep. But it didn't go too well...

[12:56] RUTI

I think.

[12:58] TISSE

She's so strong that today's events all felt inconsequential to her.

[13:03] TISSE

So she never even considered that

they would cause such a scene.

[13:07] TISSE

She really is abnormal.

[13:09] TISSE

But...

[13:12] TISSE

You're too kind.

[13:14] RUTI

I keep messing things up.

[13:16] RUTI

You're always having to clean up after me.

[13:18] TISSE

Has that been bothering you?

[13:23] RUTI

I did my best to keep a low profile
by not using any special skills.

[13:27] RUTI

I also kept insisting that
I was an ordinary adventurer.

[13:29] TISSE

I get the feeling it had the opposite effect.

[13:33] RUTI

Oh...

[13:34] TISSE

But you're a lot better off than before.

[13:37] RUTI

You thought I was even worse than this?

[13:41] TISSE

I tore my hair out when you threw
that knight off the bridge.

[13:45] RUTI

Grr.

[13:49] TISSE

Thank you very much, Miss Ruti.

[13:53] TISSE

No need to worry about me.

[13:55] TISSE

It'll all be over by morning.

[14:03] KIGGITH

What are you doing?

[14:06] WOLF

We've finished investigating the airship,
so we're writing up a report.

[14:13] KIGGITH

Leave out any and all information
about Tisse. Delete this.

[14:16] KAI

No can do.

[14:19] KAI

Her being here means that there's a possibility
the airship belongs to the Hero Ruti.

[14:26] WOLF

Leaving out such critical information

[14:28] WOLF

would constitute an act of
treachery against Cardinal Ljubo.

[14:36] KIGGITH

I can't have you reporting this.

[14:39] KIGGITH

Settling the score with Tisse is far more
important to me than the Church's orders.

[14:53] KIGGITH

I can't wait...

[14:55] KIGGITH

My archenemy.

[15:13] TISSE

It's been a while,

[15:15] TISSE

Kiggith Viper.

[15:16] KIGGITH

It brings back memories of our days training
under our master when I see you like this,

[15:22] KIGGITH

Tisse Garland.

[15:24] TISSE

The Assassins' Guild has only one
way of dealing with deserters.

[15:30] TISSE

I trust you're fully aware of that.

[15:33] KIGGITH

I like the bloodlust in your eyes.

[15:35] KIGGITH

No wonder our master saw
great potential in you.

[15:39] KIGGITH

Which means killing you here
would be a crying shame.

[15:42] TISSE

What are you implying?

[15:43] KIGGITH

Why don't you join me?

[15:47] KIGGITH

You have what it takes
to be my right-hand man.

[15:50] TISSE

What happened to your allies?

[15:53] KIGGITH

I killed them.

[15:54] KIGGITH

They were about to get in the way of my battle with you, my greatest prey.

[15:58] TISSE

Then I have no qualms about killing you.

[16:02] TISSE

The Guild does not take betrayal lightly.

[16:05] KIGGITH

That's just it. You're sorely lacking in an assassin's thirst for murder.

[16:11] KIGGITH

As your fellow student and mentor,

[16:13] KIGGITH

I'll teach you what it truly means to be an assassin.

[16:43] KIGGITH

You're better than I remember.

[16:45] KIGGITH

But how will you deal with these?

[16:57] KIGGITH

What now? If you dodge them, this airship will be destroyed.

[17:02] TISSE

Aren't you here for the airship?

[17:05] TISSE

Besides, that skill kills innocent bystanders, too.

[17:08] TISSE

That's why Master forbade us from ever using it.

[17:10] KIGGITH

That's why I said you're lacking in thirst.

[17:13] KIGGITH

We have our Blessings and our skills.

[17:15] KIGGITH

All an assassin needs to do is fight as they will us to.

[17:18] KIGGITH

That realization is why I left the Assassins' Guild!

[17:33] TISSE

Kiggith used to be more faithful to his Assassin's Blessing than I was.

[17:40] TISSE

So why did he end up like this?

[17:44] KIGGITH

Got you!

[17:57] TISSE

It's over.

[17:58] TISSE

Any last words?

[18:01] KIGGITH

D-Don't kill me.

[18:04] KIGGITH

I'm in the employ of

Cardinal Ljubo of the Church.

[18:08] KIGGITH

Don't you want to know more?

[18:13] TISSE

How could you reveal your client's name?

[18:16] KIGGITH

I'll tell you everything I know.

[18:20] KIGGITH

So spare my life...

[18:23] KIGGITH

Ljubo wants the airship.

[18:26] TISSE

He refuses to uphold

[18:26] KIGGITH

He plans to have it airborne

[18:27] TISSE

*even the most fundamental
rules of being an assassin.*

[18:29] KIGGITH

as soon as possible.

[18:31] TISSE

*The man I see before me is
simply a disgraceful murderer!*

[18:47] TISSE

Kiggith could only adhere to his Blessing.

[18:52] TISSE

He had no will of his own.

[19:01] TISSE

Miss Ruti.

[19:04] RUTI

Is it over?

[19:05] TISSE

Yes. He was a rogue assassin who
deserted the Assassins' Guild.

[19:10] RUTI

I see.

[19:12] TISSE

The Guild isn't as authoritarian
as people seem to think it is.

[19:18] TISSE

You're allowed to turn down
missions you don't want to take.

[19:21] TISSE

You're even free to retire.

[19:23] TISSE

Our Blessings have fated us to live
as assassins, so we need a place

[19:27] TISSE

where we can help each other live.

[19:30] TISSE

That place, and that organization,
is the Assassins' Guild.

[19:34] RUTI

Surprising.

Everyone thinks it's a scary place.

[19:38] TISSE

That's our marketing strategy.

[19:40] TISSE

Even the rule about not accepting
unreasonable missions was established

[19:43] TISSE

so we would have just cause and
not be wiped out by higher powers.

[19:48] TISSE

We're all just doing everything
we can to survive.

[19:53] RUTI

So you're not allowed to
murder without reason?

[19:56] TISSE

Exactly. Carrying out assassinations
left and right would be problematic.

[20:04] TISSE

But they are still assassinations
at the end of the day.

[20:07] TISSE

And I made you, the Hero, help with one.

[20:11] RUTI

Is that why you wouldn't talk to me about it?

[20:13] TISSE

Your desire is to live a
slow life here in Zoltan...

[20:17] TISSE

But I...

[20:22] TISSE

I cannot quit being an assassin.

[20:27] TISSE

So how would it be okay for
me to stay by your side?

[20:35] RUTI

Assassin or not, you're my friend.

[20:39] RUTI

So you don't have to force
yourself to change for me.

[20:43] RUTI

You can just be a slow-life assassin instead.

[20:47] TISSE

A slow-life assassin?

[20:50] TISSE

What...

[20:55] TISSE

What the heck is that supposed to mean?

[20:57] RUTI

I'll continue to offer a helping
hand whenever you need it.

[21:01] RUTI

It doesn't matter that
we're Hero and Assassin.

[21:03] RUTI

I'll do it because I want to.

[21:06] TISSE

Miss Ruti...

[21:12] RUTI

So, please, talk to me next time.

[21:15] TISSE

Yes... I will, Miss Ruti!

[21:31] LJUBO

This is unusually shoddy work for Kiggith.

[21:34] LJUBO

This doesn't even tell me
where the airship is.

[21:37] LJUBO

I'll need him to lead me there in person.

[21:41] LJUBO

But this at least confirms
the airship's existence.

[21:45] LJUBO

Summon Van back.

[21:47] UNDERLING

Understood.

[21:48] LJUBO

No, wait. On second thought, I'll go.

[21:51] UNDERLING

Is there any need for you to go personally?

[21:53] LJUBO

Once I meet up with Van, we'll head for Zoltan directly from there.

[21:58] LJUBO

At last, it is time for my lofty ambitions to be realized.

[22:14] ESTA

The Church's warriors can no longer keep up with the way Van fights.

[22:20] ESTA

Our party is in shambles. We should descend.

[22:24] VAN

But I can keep fighting.

[22:26] ESTA

Maybe you can, but our party can't.

[22:29] VAN

Is that a problem?

[22:31] ESTA

What?

[22:32] VAN

Only the Hero may save the world.

[22:35] VAN

Then any sacrifices made to develop the Hero's Blessing

[22:38] VAN

can be seen as justified for the sake of the world.

[22:40] VAN

No, they can't.

[22:41] SOLDIER

Sighting the flare ordering us to descend the mountain!

[22:48] VAN

Cardinal Ljubo's orders?

[22:49] VAN

I'm glad. Finally my real adventure can begin.

[22:54] ESTA

Do you have nothing to say to our dead comrades?

[22:58] VAN

The Hero need not look back.

[23:00] VAN

It's the phrase I like most

[23:01] VAN

from the texts on the
Heroes across history.

[23:03] VAN

The Hero is a
symbol of hope.

[23:05] VAN

He need only march onward.

[23:07] VAN

Isn't that wonderful?

[23:23] TISSE

Raise your arms, please.

[23:28] RUTI

We've got farmwork again today.

[23:31] TISSE

Let's do our best!

Revision #1

Created 2026-01-04 21:49:11 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:49:12 UTC by whimsee